

Глаголы падения в китайском языке: диахронический взгляд

Цян Сы

Педагогический университет Хучжоу, Хучжоу (Китай); chanceqq@126.com

Л. С. Холкина

Российский государственный гуманитарный университет,
Москва; kholkina.liliya@yandex.ru

Аннотация. На материале семантического поля глаголов падения статья демонстрирует возможности диахронического подхода в исследовании лексических систем. Диахронический анализ зоны потери вертикальной ориентации, которая в современном китайском обслуживается единственной лексемой 倒 *dǎo* ‘падать (о вертикально ориентированном объекте)’, позволяет выделить дополнительный параметр НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ: ср. 仆 *pū* ‘падать вперед’ и 偃 *yǎn* ‘падать назад’. Анализ исторических изменений в употреблении отдельной лексемы — глагола 落 *luò* ‘падать’ — объясняет частотность его появления в составе сложных слов, а также демонстрирует устойчивость основного значения лексемы при значительных изменениях в периферийных для нее фреймах.

Ключевые слова: глаголы падения, диахрония, история, семантика, лексическая типология, китайский язык.

Verbs of falling in Chinese: diachronic approach

Qiang Si

Huzhou Normal University, Huzhou (China); chanceqq@126.com

L. S. Kholkina

Russian State University for the Humanities, Moscow; kholkina.liliya@yandex.ru

Abstract. The paper demonstrates the possibilities of the diachronic approach in the study of lexical systems on the material of verbs of falling. The diachronic analysis of one particular zone (loss of vertical orientation), which in modern Chinese is covered by a single lexeme 倒 *dǎo* ‘to fall (of a vertically oriented object)’, highlights an additional semantic parameter “direction of falling”: cf. 仆 *pū* ‘to fall forward’ and

偃 *yǎn* ‘to fall backward’. The analysis of historical changes in the combinability of the verb 落 *luò* ‘to fall’ explains the frequency of this component in complex words, and demonstrates that in written language it shows amazing stability: 落 *luò* in its original meaning (‘to fall (of leaves / flowers)’) has been used in literary monuments for almost three thousand years. At the same time, its peripheral frames undergo significant changes. This makes diachronic research a source of valuable information about the significance and relative proximity of frames, which can be used while building semantic maps, and in the long term, contribute to the identification of new patterns in the historical development of vocabulary. In addition, diachronic studies in vocabulary may also indicate a connection between two different semantic fields, when lexemes in the process of historical development move from one field to another (‘turn over’ and ‘fall’ in our case). Thus, diachronic approach in lexical typology proves its effectiveness both in tracing back the historical changes in one particular zone, and in the study of compatibility of one particular lexeme in different historical periods.

Keywords: verbs of falling, diachrony, history, semantics, lexical typology, Chinese.

1. Введение. Диахронические исследования в лексической типологии

Как известно, лексическая типология занимается выявлением закономерностей в организации лексических систем разных языков через их системное сопоставление [Lehrer 1992; Рахилина, Резникова 2013]. Диахронических исследований в этой области пока немного. С теоретической точки зрения они возможны, поскольку организация одного и того же семантического поля в разные исторические периоды также может быть соотнесена с данными других языков. Как показывает материал близкородственных языков — например, в [Рахилина, Прокофьева 2004], в лексической зоне изменения значений происходят очень быстро, и это открывает широкие перспективы для привлечения данных по глубокой диахронии.

С практической точки зрения диахроническое исследование лексики связано с определенными трудностями. Например, невозможно анкетирование, а это важнейший способ верификации данных и получения отрицательных примеров. При работе с историческими данными, как и при работе с корпусом, мы не можем быть уверены, что какое-либо сочетание невозможно, только на основании того, что оно не встретилось в нашей выборке. С неизбежным уменьшением объема

корпуса по мере продвижения в глубь веков проблема только обостряется. Если для современного языка на основании частотных данных и подтверждения со стороны информантов мы можем говорить о типичности какого-либо сочетания и соответствующей ситуации, то для исторических данных часто приходится довольствоваться одним-двумя примерами, на основании которых не всегда можно реконструировать связанные с ситуацией параметры. Отдельные ситуации, которые мы на основании типологических данных считаем прототипическими, могут и вовсе не встретиться в корпусе, и мы не будем знать, как они описывались в соответствующий период. Наконец, для большого количества языков письменная традиция оказывается недостаточно развитой для сбора диахронических данных в лексике.

Тем не менее диахронические исследования в лексике осознаются типологами как необходимые и проводятся: так, в рамках широкого лексико-типологического исследования глаголов движения в воде (плавания) уже описано развитие латинской системы таких глаголов в романских языках [Грунтова 2007], сделано описание диахронических изменений в системе глаголов плавания для китайского языка [Цян 2018].

Китайский язык, с его богатейшей письменной традицией, которая остается непрерывной со времен эпохи Шан-Инь (ок. XVII в. до н. э.), представляет собой уникальный материал для изучения диахронических изменений в языке. В этой статье мы представим древнекитайские данные для поля глаголов падения, чтобы продемонстрировать значимость диахронических исследований в области лексики. Подробное описание всех исторических изменений в этом поле значительно превысило бы разумные объемы статьи. Поэтому мы сосредоточим свое внимание на тех фактах, которые помогут нам выявить значимые противопоставления в китайской системе глаголов падения, утраченные в современном языке, а также прояснить некоторые особенности организации современной системы.

В первой части статьи мы рассмотрим зону потери вертикальной ориентации, которая в современном китайском обслуживается единственной лексемой 倒 *dǎo* ‘падать (о вертикально ориентированном объекте)’ (см. статью Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске). Это расширит наши представления о типологически значимых параметрах для зоны падения в китайском.

Во второй части мы рассмотрим исторические изменения в употреблении глагола 落 *luò* ‘падать’, которые позволят нам лучше понять его статус в лексической системе современного китайского.

При сборе диахронического материала мы опирались на данные словарей, тезаурусов и корпусов. Подробное изучение статей в словарях древнекитайского языка, а также толкований в тезаурусах и словарях синонимов позволило произвести первичный отбор лексем, которые в дальнейшем были проверены по корпусу для разных периодов. Фреймы, относящиеся к полю падения, достаточно частотны, и это упрощает нашу задачу и позволяет проследить изменения обслуживающих их лексем на протяжении длительного времени.

На основании полученных данных были выделены макропериоды, которые отражают наиболее значимые изменения в стратегии лексикализации для рассматриваемого поля: период Сражающихся царств (V–III вв. до н. э.), эпоха Восточная Хань (I–III вв. н. э.), период Северных и Южных династий (V–VI вв. н. э.), эпоха Юань (XIII–XIV вв. н. э.) и современный китайский язык путунхуа (о современном языке см. статью Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске).

Для каждого из этих периодов был отобран небольшой однородный (с жанровой, стилистической, исторической и географической точек зрения) подкорпус памятников, на котором мы отслеживали появление новых лексем и взаимоотношение между ними и старыми лексемами в каждый конкретный период. Суженный таким образом материал позволил сделать выводы более точными.

В обобщенном виде полученные нами данные можно представить в виде таблицы 1 (с. 948).

Примечания:

Один тип заливки соответствует одной лексической единице.

躄 *bó* и 仆 *pū* являются иероглифами, записывающими одно и то же слово, т. е. в рамках нашего исследования могут рассматриваться как одна единица¹.

“0” обозначает, что в рассмотренных памятниках мы не нашли способа, которым выражается этот фрейм.

“—” обозначает, что данный фрейм обслуживается лексемой из другого семантического поля.

“+” обозначает, что данный фрейм обслуживается узкоспециализированной лексемой семантического поля падения, которую мы не стали вносить в таблицу для сохранения наглядности.

¹ 躄 *bó* и 仆 *pū* распределены исторически: в документах до III в. до н. э. обычно используется знак 躄 *bó*, а в более поздних — 仆 *pū*. Словарь рифм Гуаньюнь 《广韵·入德》 (1008 г. н. э.) отмечает: «躄 *bó* имеет значение умереть, упасть. Также записывается как 仆 *pū* (躄, 毙也, 倒也. 又作仆)». Словарь рифм «Цзи юнь»

Таблица 1. Сводная таблица семантического поля падения в исторической перспективе
 Table 1. Verbs of falling in historical perspective

фрейм		период	V–III вв. до н. э.	I–III вв. н. э.	V–VI вв.	XII– XIII вв.	путунхуа
			蹠 bó	仆 pū	仆 pū	仆 pū	
потеря вертикальной ориентации	человек	вперед	蹠 bó	僵 jiāng	倒 dǎo	倒 dǎo	倒 dǎo
		назад	偃 yǎn				
	дерево	蹠 bó					
разрушение	постройка	墮 duò	墮 duò	倒 dǎo	倒 dǎo	+	+
	гора, берег			+	+		
	опорная поверхность	0	+	坠 zhuì	+	+	
	потолок	0	0	0	0		
отделение	прикрепленные	墮 duò	落 luò	落 luò	落 luò	掉 diào	
	волосы, зубы			脱 tuō			
	хвост	0	0	落 luò 墮 duò	掉 diào		
падение с высоты	человек	坠 zhuì	坠 zhuì	坠 zhuì	坠 zhuì	掉 diào	
		墮 duò	墮 duò	落 luò	掉 diào	落 luò	
	капли	坠 zhuì	—	墮 duò		掉 diào	掉 diào
		墮 duò	—	落 luò	落 luò		
	неодушевленные, фрагменты	0	墮 duò		落 luò	掉 diào	
	сыпучие	0				落 luò	掉 diào
	листья	落 luò	落 luò	墮 duò	掉 diào	掉 diào	
				坠 zhuì			脱 tuō
	осадки	—	—	落 luò	落 luò	落 luò	
	с высоты	坠 zhuì	坠 zhuì	坠 zhuì	坠 zhuì	坠 zhuì	
墮 duò		墮 duò	落 luò	落 luò	掉 diào		

Поясним, что большой временной интервал между периодами, отраженными в таблице, не означает выборочность рассмотренных данных. С помощью корпусов древнекитайского языка мы рассмотрели весь массив дошедших до нас текстов, но для таблицы отобрали только те периоды, которые, с одной стороны, характеризуются относительной внутренней стабильностью, а с другой — отражают языковые изменения в рассматриваемом нами поле. Подробнее о методах работы см. [Цян 2018].

Теперь перейдем к анализу зоны потери вертикальной ориентации.

2. Потеря вертикальной ориентации

На синхронном уровне зона потери вертикальной ориентации выглядит в китайском языке очень бедной и обслуживается всего одной лексемой 倒 *dǎo*. Однако привлечение диахронического материала позволяет выявить в ней дополнительные противопоставления.

Наши данные демонстрируют, что исторически для зоны вертикального падения был значим такой параметр, как направление — вперед или назад. Наиболее характерный пример, где это противопоставление особенно заметно, встречается в памятнике «У-Юэ чуньцю» (吴越春秋 «Анналы царств У и Юэ»). Сам памятник датируется примерно 80 г. н. э., но включает в себя пространные цитаты из более ранних исторических хроник, таких как «Цзо-чжуань», (左传 «Комментарии Цзо», ок. 400 г. до н. э.) и «Го-юй» (国语 «Речи царств», 431 г. до н. э.), которые отражают более раннее состояние языка [Zhāng 2006]. Существуют разные варианты памятника, подвергавшиеся правке в разное время. Ниже мы процитируем фрагмент из сочинения ученого эпохи Тан Кун Инда 孔颖达 (574–648 гг. н. э.), где он цитирует «У-Юэ чуньцю». Предположительно, данная цитата отражает более раннюю версию текста:

《集韵·去宥》(1039 г. н. э.) дает такое толкование: «仆 *pū*, падать, некоторые записывают как 踣 *bó*» (仆, 顿也, 或作踣). Первый китайский словарь иероглифов «Шовэнь цзецзы» (100 г. н. э.) толкует 踣 *bó* через 僵 *jiāng*, а 段玉裁 Дуань Юйцай, самый авторитетный комментатор к этому словарю, отмечает, что у 踣 *bó* и 仆 *pū* совпадают и произношение и значение (踣与仆音义皆同). Современные исследователи поддерживают эту точку зрения, ср. [Wáng 1982: 266], [Huáng 1995: 620].

- (1) 迎 风 则 偃,
Yíng fēng zé yǎn
 идти_навстречу ветер тогда падать_назад
 背 风 则 仆。
bèi fēng zé pū
 спина ветер тогда падать_вперед
 ‘(Я был очень слаб), когда ветер дул в лицо, падал назад, а когда в спину — вперед’. [Wu-Yue Chunqiu]

Этот фрагмент, убедительно демонстрирующий значимость параметра НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ в древнекитайском языке, позволяет нам лучше понять другие примеры, в том числе и имеющие более надежную датировку. В целом реконструированная нами система имеет следующий вид:

Таблица 2. Зона ‘потеря вертикальной ориентации’ в исторической перспективе
 Table 2. “Loss of vertical orientation” zone in historical perspective

фрейм		период		V–III вв.	I–III вв.	V–VI вв.	XIII–XIV вв.	путунхуа
		н. э.	до н. э.	н. э.	н. э.	н. э.	н. э.	
человек	вперед	踏 <i>bó</i>		仆 <i>pū</i>		仆 <i>pū</i>	仆 <i>pū</i>	倒 <i>dǎo</i>
	назад	偃 <i>yǎn</i>		僵 <i>jiāng</i>		倒 <i>dǎo</i>	倒 <i>dǎo</i>	
дерево		踏 <i>bó</i>		仆 <i>pū</i>		仆 <i>pū</i>	仆 <i>pū</i>	倒 <i>dǎo</i>
		踏 <i>bó</i>		仆 <i>pū</i>		仆 <i>pū</i>	仆 <i>pū</i>	

Мы не рассматриваем здесь такие глаголы, как 颠 *diān* ‘перевернуться и упасть’, 摔 *shuāi* ‘упасть и получить повреждения’, 栽 *zāi* ‘падать вверх ногами’, 跌 *diē* ‘падать (о человеке)’, поскольку хотя они передают значение падение человека с высоты и в случае потери вертикальной ориентации, но с грамматической точки зрения отличаются от прототипических глаголов падения. Так, в результирующем глагольном комплексе² V1V2, 倒 *dǎo* всегда используется в позиции V2,

² Аналог сериальной глагольной конструкции, где второй компонент передает значение результата действия, выраженного первым компонентом.

передавая результат — падение: 刮倒 *guādǎo* дуть-падать ‘быть сдутым ветром и упасть’, но не *倒 *dǎo* 痛 *tòng* / 死 *sǐ* / 伤 *shāng* ‘упасть и почувствовать боль / умереть / пораниться’. А 摔 *shuāi*, 栽 *zāi*, 跌 *diē* могут появляться только в позиции V1, описывая движение, которое ведет к падению, но не собственно падение (跌伤 *diēshāng* ‘упасть и пораниться’, 摔死 *shuāisǐ* ‘упасть и умереть’), поэтому мы не считаем их основными лексемами для данного значения. Подробнее см. статью Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске.

Перейдем к описанию отдельных периодов.

2.1. Период Сражающихся царств (V–III вв. до н. э.)

В период Сражающихся Царств (V–III вв. до н. э.) потеря вертикальной ориентации выражается двумя лексемами — 踣 *bó* и 偃 *yǎn*.

Для 踣 *bó* мы нашли 10 вхождений в шести памятниках: 1 пример в «Чжоу-ли» («Чжоуских ритуалах»), 2 примера в «Цзо-чжуань» («Комментариях Цзо»), 2 примера в «Го-юй» («Речах царств»), 2 примера в «Люйши чуньцю», («Вёснах и осенях господина Люя»), 1 пример в «Чжуанцзы» и 2 примера в «Гуаньцзы». Среди них преобладают переносные употребления — ‘умереть’, ‘рухнуть (о политическом строе)’, прямое значение мы зафиксировали только в двух примерах.

Дошедшие до нас примеры не позволяют сделать окончательных выводов насчет семантики 踣 *bó*, но на помощь приходят словари и комментарии. Например, Кун Инда 孔颖达 (574–648 гг.) отмечает, что 踣 *bó* обозначает ‘упасть вперед’ (前覆谓之踣). Это значит, что в рассматриваемый период параметр НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ уже был значим.

偃 *yǎn* в словаре «Шовэнь цзецзы» (100 г. н. э.) толкуется через 僵 *jiāng* ‘падать назад’ (как, впрочем, и 踣 *bó*), а в комментарии Дуань Юйцай 段玉裁 говорится, что 偃 *yǎn* обозначает ‘падать лицом вверх’ (凡仰仆曰偃). При этом 偃 *yǎn* может передавать не только динамическое (‘падать назад’), но и стативное (‘лежать на спине’) значение.

Пример, который может подтвердить значение ‘падать назад’ у 偃 *yǎn* в интересующий нас период, встречается в «Цзо-чжуань». Описывается ситуация сражения Янь Гао и Цзы Чу, когда Янь Гао, будучи сбитым с ног, стреляет в Цзы Чу из лука и попадает ему в щеку.

- (2) 僵 且 射 子鉏, 中 颊。
yǎn qiě shè Zǐ chú zhòng jiá
 падать_назад и стрелять Цзы Чу попасть щека

‘(Янь Гао) упал (назад)³ и выстрелил в Цзы Чу, попал в щеку’.
 [Zuozhuan, ок. 400 г. до н. э.]

Поскольку выстрелить из лука можно только падая или упав назад, на спину, мы полагаем, что это надежное подтверждение значения 僵 *yǎn* как падения назад и в целом значимости параметра НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ.

僵 *yǎn* может описывать падение не только человека, но и вертикально ориентированного неодушевленного предмета (столб, дерево). Понятно, что если при описании падения человека важен компонент направления, то для вертикальных падающих предметов, у которых, как правило, отсутствует противопоставление фасадной и нефасадной сторон, 僵 *yǎn* передает просто потерю вертикальной ориентации.

- (3) 草 上 之 风, 必 僵。
cǎo shàng zhī fēng, bì yǎn
 трава верх ATR ветер неизбежно падать

‘Трава, когда на нее дует ветер, с неизбежностью клонится’.
 [Lunyu, ок. IV в. до н. э.]

2.2 Эпоха Восточная Хань (I–III вв. н. э.)

В период Восточная Хань (I–III вв. н. э.) параметр НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ сохраняется, и примеры для 仆 *pū* ‘падать вперед’ по-прежнему встречаются, но на смену глаголу 僵 *yǎn*, который начинает употребляться преимущественно в переносных значениях (например, ‘останавливать’: 僵兵 *yǎn bīng* ‘останавливать войска, прекращать военные действия’), приходит новая лексема 僵 *jiāng*.

僵 *yǎn* и 僵 *jiāng* относятся к разным историческим периодам и не встречаются в одних и тех же памятниках [Qiang 2017]. 僵 *yǎn*

³ По мнению [Yáng, Xú 1988: 589], 僵 *yǎn* передает здесь стативное значение ‘лежать на спине’. С нашей точки зрения такое толкование противоречит семантике 且 *qiě*, который соединяет динамические глаголы и показывает одновременность протекания действия.

преобладает среди текстов до периода Сражающихся царств, а 僵 *jiāng* используется в поздний период Сражающихся царств до династий Цинь и Хань (ок. III в. до н. э. — III в. н. э.). Чэнь Чжуцинь и Пэй Фэнцзюань [Chén, Péi 2015] также отмечают, что 僵 *jiāng* впервые встречается в «Планах сражающихся царств» (战国策, III в. до н. э.)⁴. Сходство значений 偃 *yǎn* и 僵 *jiāng* подтверждается тем, что при цитировании одних и тех же памятников авторами разных периодов они заменяются друг на друга. Так, пример (1) дошел до нас также в варианте

- (4) 迎 风 则 僵,
yíng fēng zé jiāng
 идти_навстречу ветер тогда падать_назад
 负 风 则 伏⁵.
fù fēng zé fú
 спина ветер тогда падать_вперед

‘(Я был очень слаб), когда ветер дул в лицо, падал назад, а когда в спину — вперед’. [Wu-Yue Chunqiu]

Мнения о синонимичности 偃 *yǎn* и 僵 *jiāng* придерживаются ведущие исследователи древнекитайской лексики [Wáng 2000: 1356]. Они считают, что немногочисленные случаи, когда, например, 踣 *bó* толкуется через 僵 *jiāng*⁶, связаны с недостаточной значимостью компонента направления в некоторых контекстах и не отменяют общего вывода — тем более что подавляющее большинство древних толкований все же соотносит 僵 *jiāng* с 偃 *yǎn* или эксплицитно указывает на направление падения назад [Zōng et al. 2003: 161].

Приведем несколько примеров употребления 僵 *jiāng*:

- (5) 行 触 宝瑟, 僵
xíng chù bǎo sè jiāng
 идти натолкнуться цинь упасть

‘(Хэ Ло бежал в спальню, хотел войти, но когда) шел, натолкнулся на цинь (струнный инструмент) и упал’. [Hanshu, I в. н. э.]

К сожалению, на основании данного примера о направлении падения судить затруднительно, поэтому при описании падения человека

⁴ О датировке этого памятника см. [Hàn mù bó shǔ 1976].

⁵ Здесь имеет место ошибочное заимствование фонетически близкого иероглифа для записи 仆 *pū* [Zhāng 2006: 67].

⁶ Например, Ду Юй 杜预 (222–285 гг.) писал, что 踣 *bó* — это 僵 *jiāng* (踣, 僵也).

нам остается довериться древним толкованиям. Если говорить о падении предметов, не различающих лицевую и тыльную стороны, то 僵 *jiāng*, как и 偃 *yǎn*, описывает просто падение:

- (6) 零陵 有 树 僵 地
Línglíng yǒu shù jiāng dì
 Линлин иметь дерево падать земля

‘(В третий год правления Цзяньпин императора Ай-ди, IV в. до н. э.) в Линлине упало дерево (обхват ствола был 6 чи (138 см), высота — 10 чжанов и 7 чи (24 м 61 см))’. [Hanshu, I в. н. э.]

2.3. Период Северных и Южных династий (V–VI вв. н. э.)

В период Северных и Южных династий (V–VI вв. н. э.) в зоне потери вертикальной ориентации при сохранении 仆 *pū* ‘падать вперед’ важную роль начинает играть новый участник — лексема 倒 *dǎo* ‘падать (о вертикально ориентированном объекте)’. Ее исходное значение — ‘переворачиваться’, например:

- (7) 临 鉴 而 立, 景 到⁷
lín jiàn ér lì yǐng dào
 приблизиться зеркало и стоять отражение перевернуть

‘Если стоять у самого зеркала, отражение перевернуто’. (Предполагают, что речь идет о круглом зеркале. — *Прим. авт.*) [Mozi, V–III вв. до н. э.]

⁷ 到 *dào* — 倒 *dǎo* являются разнописными вариантами [Wáng 2008: 164]: до эпохи Хань иероглиф 倒 *dǎo* не встречается (в первом словаре иероглифов «Шовэнь» (121 г. н. э.) его нет) и записывается как 到 (到 как разнопись 倒 следует отличать от слова современного языка 到 *dào* со значением ‘достигать’). Иероглиф 倒 *dǎo* появляется в словарях только в период Вэй-Цзинь (220–420 гг. н. э.). Например, «Шовэнь синьфу» (说文新附·人部, «Дополнение к «Шовэнь»») толкует 倒 *dǎo* уже как ‘падать’ (倒, 仆也), причем предлагает чтение только с третьим тоном — *dǎo*. Оба значения (‘падать’ и ‘переворачиваться’) и оба чтения (*dǎo* и *dào*) зафиксированы для 倒 в словаре рифм «Гуаньюн» (广韵, нач. XI в. н. э.). Для значения ‘падать’ предложено чтение с третьим тоном *dǎo*, а для ‘переворачиваться’ — с четвертым *dào*. По мнению Сунь Юйвэня [Sūn 2015: 282–284], для 倒 чтение с третьим тоном является нормативным и единственно возможным в значении ‘падать’, а в значении ‘переворачиваться’ возможны оба чтения, причем чтение с четвертым тоном указывает на то, что человек или предмет оказывается повернутым вверх

Интересно, что таково же происхождение и нескольких других из упомянутых нами глаголов падения, например, 颠 *dīān*, глагола падения, зафиксированного в памятниках эпохи Сражающихся царств (V–III вв. до н. э.), который также имеет исходное значение ‘переворачиваться’. То же самое можно сказать о лексеме 栽 *zāi* ‘падать вверх ногами’, рассмотренной в Разделе 1.2 статьи Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске. Вероятно, связь значений ‘падать’ и ‘переворачиваться’ заслуживает отдельного внимания: этот переход прекрасно укладывается в засвидетельствованный в других языках ряд ‘поворачиваться’ — ‘падать’ — ‘изменяться’ (см. статью Е. В. Рахилиной и Ш. Некушовой в этом выпуске).

Отдельные примеры употребления 倒 *dǎo* в интересующем нас значении ‘падать (о вертикально ориентированных объектах)’ появляются до начала рассматриваемого периода:

- (8) 如 厕, 便 倒, 气 绝。
rú cè biàn dǎo qì jué
 направляться туалет тогда упасть дыхание прерываться
 ‘Когда шел в туалет, упал и умер’. [Soushenji, IV в. н. э.]

При этом ни в примерах, ни в толкованиях текстов, ни в словарях мы не обнаружили для этого глагола никаких указаний на направление падения.

- (9) 逆徒 击 之, 臂 断, 倒 地,
nìtú jī zhī, bì duàn dǎo dì
 предатель бить 3Sg рука отрезать падать земля
 乃 见 杀。
nǎi jiàn shā
 сразу PASS убить

‘Предатель ударил его (Тянь Юя), отрезал руку, (Тянь Юй) упал на землю и сразу был убит’. [Songshu, 488 г.]

2.4. Эпоха Юань (XIII–XIV вв. н. э.)

В памятниках эпохи Юань (XIII–XIV вв. н. э.) мы по-прежнему наблюдаем сосуществование двух лексем 仆 *pū* и 倒 *dǎo*:

ногами. Таким образом, для данного глагола основным является значение ‘падать’, но связь с исходным значением ‘переворачиваться’ сохраняется.

(10) 被 某乙 用 木 棒 就 脑后
bèi mǒu yǐ yòng mù bàng jiù nǎohòu
 PASS Мой И использовать дерево палка к затылок

一 击, 仆 地 而 死。
yī jī pū dì ér sǐ
 один ударять падать земля и умирать

‘(Мать Мой Цзя пришла уговаривать), Мой И ударил ее палкой по затылку, она упала и умерла’. [Nancun cuogenglu, XIV в. н. э.]

Поскольку удар пришелся в затылок, по-видимому, произошло падение вперед, и здесь закономерен глагол 仆 *pū* со значением ‘падать вперед’.

Однако в позднейшие периоды 仆 *pū* постепенно выходит из употребления в нормативном языке. В путунхуа его можно наблюдать в художественных произведениях в составе сложных слов и устойчивых выражений, например, 前仆后继 *qián pū hòu jì* ‘передние падают — задние встают им на смену’ (обр. о преемственности в героическом деле, борьбе). Фактически в современном нормативном языке он сохранился в функции морфемы, а не самостоятельной лексемы. Когда в современном разговорном языке указывают направление падения, используют 倒 *dǎo* с направлятельными морфемами (см. статью Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске).

Итак, для небольшой, но важной зоны падения — зоны потери вертикальной ориентации — диахронические данные обнаруживают дополнительный параметр НАПРАВЛЕНИЕ ПАДЕНИЯ, который не мог быть обнаружен на материале современного китайского, потому что к настоящему времени уже утерян. Утерян он ввиду замещения старых глаголов падения новым, семантически восходящим к идее переворота. Понятно, что для ситуации переворота направление движения не значимо, поэтому оно и исчезает в современном китайском. Но сказать, что оно полностью нерелевантно для системы китайского, мы уже не можем.

Еще одно направление диахронических исследований — изучение истории отдельной лексемы, которое часто помогает объяснить особенности ее поведения на синхронном уровне. Проиллюстрируем это на примере 落 *luò* ‘падать’.

3. 落 *luò* ‘падать’ в диахронической перспективе

3.1. Современное состояние системы и общий обзор развития 落 *luò* ‘падать’

При анализе современной системы китайских глаголов падения некоторые ее особенности обращают на себя внимание и вызывают вопросы. Например, хотя доминантной лексемой является 掉 *diào*, на уровне словообразования она практически не задействована, встречаясь в составе только одной частотной двусложной лексемы. В то же время во всех частотных лексемах со значением падения с высоты и отделения частей фигурирует 落 *luò*: 掉落 *diàoluò* ‘падать’ (генерический предикат), 墜落 *zhuìluò* ‘падать с большой высоты’, 散落 *sànlùò* ‘упасть и рассыпаться’, 洒落 *sǎluò* ‘упасть и рассыпаться’, 降落 *jiàngluò* ‘выпадать (об осадках)’, 脫落 *tuōluò* ‘отпадать’.

При этом, если при синхронном описании системы ограничиться анкетированием и не интересоваться историческими текстами, лексема 落 *luò* ‘падать’ может и вовсе выпасть из поля внимания лексиколога, так как она встречается в основном в письменном языке в ограниченном количестве сочетаний.

Должным образом осветить значимость этой лексемы в китайской системе глаголов падения можно только с привлечением диахронических данных. Именно 落 *luò* ‘падать’ является основной лексемой семантического поля падения в китайском языке с исторической точки зрения. Ее развитие в условном виде можно представить в виде таблицы (с. 957).

Как видно из *Таблицы 3*, на протяжении почти тысячи лет, начиная с V–VI вв. н. э. и заканчивая XIII–XIV вв., 落 *luò* ‘падать’ описывало очень широкий набор ситуаций — не только случаи падения с высоты, но и отделение частей объекта, в то время как 掉 *diào*, лексема, которая кажется сейчас основной, заняла лидирующие позиции в этом поле только в современном языке. Рассмотрим примеры с 落 *luò* ‘падать’ в историческом контексте.

Таблица 3. 落 *luò* ‘падать’ в диахронической перспективе
 Table 3. 落 *luò* ‘to fall’ in historical perspective

фрейм		период	V–III вв. до н. э.	I–III вв. н. э.	V–VI вв.	XIII– XIV вв.	путунхуа	
Разрушение	постройка							
	гора, берег							
	опорная поверхность							
	потолок							
Отделение	прикрепленные						掉 <i>diào</i>	
	волосы, зубы							
	хвост							
Падение с высоты	человек						掉 <i>diào</i>	
	капли							
	неодушевленные, фрагменты					落 <i>luò</i>		
	сыпучие							
	листья							↑
	осадки							
	с большой высоты							

3.2. Этимология и ранний период

Вопрос об исходном значении 落 *luò* ‘падать’ — лексемы, долгое время бывшей основной в зоне падения, представляет отдельный интерес. По мнению китайских исследователей, ее исходное значение — ‘падать о листьях или цветах дерева’ [Wáng 2000: 1075].

Наиболее ранним из зафиксированных нами употреблений 落 *luò* ‘падать’ является описание ситуации падения листьев. Оно встречается уже в «Книге песен» (один из древнейших памятников китайской литературы, XI–VIII вв. до н. э.)

- (11) 桑 之 落 矣, 其 黄
sāng zhī luò yǐ, qí huáng
 шелковица ATR падать MOD его желтый
 而 隕。
ér yǐn.
 и падать

‘Но высохнут тутовника листы, // На землю свалятся они, желты’.
 (Перевод А. А. Штукина) [Shijing]

Весьма частотно это значение в памятниках периодов Вёсна и осени (VIII–V вв. до н. э.) и Сражающиеся царства (V–III вв. до н. э.) — нам удалось собрать около 20 примеров. Важно отметить, что для этого периода других значений у 落 *luò* не зафиксировано.

- (12) 草 木 不 待 黄 而 落
cǎo mù bù dài huáng ér luò
 трава дерево не ждать желтый и падать

‘Листья и трава еще не пожелтели, но опали’. [Zhuangzi, III в. до н. э.].

Это толкование поддерживается и данными словаря иероглифов «Шовэнь цзецзы»: «...о траве говорят осыпаться 零 *líng*, о деревьях — опадать 落 *luò*» (凡草曰零, 木曰落).

Однако, помимо 落 *luò*, в «Шовэнь» входит и другой иероглиф — 零 *líng* со значением ‘падение дождя’ (雨零也), который Дуань Юйцай считает исходным вариантом записи 落 *luò*. Если это предположение верно, наши заключения об исходном значении 落 *luò* должны быть пересмотрены. Сложность в том, что разные варианты иероглифов обычно не могут быть эффективно сопоставлены при работе с текстами, дошедшими до наших дней в переписанных вариантах: ведь в процессе переписывания неизбежно вносились правки.

К счастью, интересующий нас знак встречается и в особо ценных текстах, обнаруженных в процессе археологических раскопок и сохранивших первоначальные варианты начертания знаков. Анализ сочетаемости варианта 零 *líng* в раскопанных текстах начиная с периода Шан-Чжоу (XVII–XI вв. до н. э.) до Сражающихся царств (V–III вв. до н. э.) показал, что он является не исходным вариантом написания 落 *luò*, а вариантом написания 露 *lù* ‘роса / выпадать (о росе)’ [Zhōu 2012: 175, Lǐ 2016: 186]. В раскопанных текстах периода Сражающихся царств (V–III вв. до н. э.) 落 *luò* часто записывается как 荅 *luò*, но также описывает падение цветов и листьев.

- (13) 攸 (搖) 茗 (落) 而 犹 不 失 厥 芳。
yáo luò ér yóu bù shī jué fāng
 качаться падать и подобно NEG терять его аромат
 ‘(Листья растения) от тряски опали, но не потеряли аромата’.
 [Lanfu, бамбуковые таблички Шанхайского музея, V–IV вв. до н. э.]

Таким образом, данные раскопок подтверждают материал, полученный нами из других источников — 落 *luò* в наиболее раннем из зафиксированных значений описывает именно падение листьев и цветов.

Однако вопрос о связи между 落 *luò* ‘падать (о листьях)’ и 露 *lù* ‘роса / выпадать (о росе)’ остается открытым. Согласно этимологическому словарю Шюсслера, эти два слова могут быть родственны и восходить к глаголу с более широким значением ‘падать’ — общему компоненту значения для ‘роса / выпадать (о росе)’, и ‘падать (о листьях)’ [Schuessler 2007: 371–372]. Эта интересная гипотеза, однако, не влияет на результаты нашей работы с 落 *luò*, поскольку речь здесь идет об этимологических связях, а не собственно о значении лексем.

3.3. Эпоха Восточная Хань (I–III вв. н. э.)

В эпоху Восточная Хань (I–III вв. н. э.) 落 *luò* расширяет свою сочетаемость на сыпучие вещества и на некоторые ситуации отделения частей:

- (14) 颜渊 炊 饭, 尘 落 甑 中
Yán yuān chuī fàn chén luò zèng zhōng
 Яньюань готовить еда пыль падать горшок середина
 ‘Когда Яньюань готовил, пыль упала⁸ в горшок’. [Lunheng, I в. н. э.]
- (15) 发 白 更 黑, 齿 落 更 生。
fà bái gēng hēi chǐ luò gēng shēng
 волос белый меняться черный зуб падать меняться расти
 ‘Волосы поседели, но стали опять черными, зубы выпали, но снова выросли’. [Taipingjing, I–III вв. н. э.]

⁸ Интересно отметить, что в памятнике III в. н. э. «Кун-цзы цзя юй» («Школьные высказывания Конфуция», 孔子家语) этот же сюжет пересказан с использованием другого глагола падения 墮 *duò*. Это показывает, что на тот момент сочетаемость 落 *luò* еще не была такой широкой.

- (16) 杖 汉节 牧羊,
zhàng hàn jié mù yáng
 опираться верительный жезл_Хань пасти_скот
 卧起 操持, 节旄 尽 落。
wòqǐ cāochí jiémáo jìn luò
 лежать_встать держать кисть все падать

‘(Су У), опираясь на верительный жезл, пас скот, когда спал и вставал, всегда держал его в руках, кисти (жезла) все осыпались’. [Hanshu, I в. н. э.]

3.4. Период Северных и Южных династий (V–VI вв. н. э.)

В период Северных и Южных династий (V–VI вв. н. э.) 落 *luò* ‘падать’ снова расширяет свою сочетаемость и начинает описывать практически все типы ситуаций падения с высоты:

- (17) 义宣 大 惧 落 马
Yì xuān dà jù luò mǎ
 И Сюань большой бояться падать лошадь

‘И Сюань очень испугался и упал с лошади’. [Songshu, V в. н. э.]

- (18) 春 初 雨 落
chūn chū yǔ luò
 весна начало дождь падать

‘В начале весны идет дождь’. [Qimin yaoshu, VI в. н. э.]

- (19) 至 二更 雪 落,
zhì èr gēng xuě luò
 достигать 2-я стража снег падать
 风 转 浪 津
fēng zhuǎn làng jīn
 ветер поворачиваться волны переправа

‘Во вторую стражу пошел снег, ветер переменился, волны стали бить в берег’. [Nanqishu, VI в. н. э.]

- (20) 雨 后 屋 之 余 漏,
yǔ hòu wū zhī yú lòu
 дождь после крыша ATR остаток протекать

时时	一	落	耳
<i>shí shí</i>	<i>yī</i>	<i>luò</i>	<i>ěr</i>
время от времени	один	падать	PCL

‘После дождя вода на крыше стала протекать, время от времени капала (на пол)’. [Ваорүзи Neipian, IV в. н. э.]

(21)	雹	落	大	如	蒜子
	<i>báo</i>	<i>luò</i>	<i>dà</i>	<i>rú</i>	<i>suànzǐ</i>
	град	падать	большой	подобно	чеснок

‘Падал град размером с чеснок’. [Nanqishu, VI в. н. э.]

(22)	落	空	中,	尾	如
	<i>luò</i>	<i>kōng</i>	<i>zhōng</i>	<i>wěi</i>	<i>rú</i>
	падать	воздух	среди	хвост	быть_подобным

连珠

lián zhū

цепь жемчужин

‘(Комета) падает, хвост подобен цепи жемчужин’. [Nanqishu, VI в. н. э.]

Пример (22), описывающий падение с большой высоты, особенно показателен, потому что исторически в такой ситуации употреблялся другой глагол, 坠 *zhuì* ‘упасть с большой высоты’, сохранившийся и в современном языке (см. статью Л. С. Холкиной и Цян Сы в этом выпуске, *Раздел 1.1*). Возможность употребить здесь 落 *luò* говорит о максимальном расширении его сочетаемости.

Способность описывать отделение частей у 落 *luò* также сохраняется:

(23)	兵刃	交	下,	五	指	俱	落
	<i>bīngrèn</i>	<i>jiāo</i>	<i>xià</i>	<i>wǔ</i>	<i>zhǐ</i>	<i>jù</i>	<i>luò</i>
	клинок	пересекаться	низ	пять	палец	все	падать

‘Когда клинки пересеклись снизу, пять пальцев (были отрезаны и) все отпали’. [Weishu, VI в. н. э.]

Такой широкий набор ситуаций 落 *luò* продолжает описывать на протяжении длительного времени, с V–VI по XIII–XIV вв. н. э. Именно в этот промежуток времени, вероятно, до IX в. н. э., 落 *luò* заимствуется в японский язык. Морфема 落 (в японском читается *raku*) по сей день широко употребляется в нем со значением падения [Nelson 1962: 140].

3.5. Эпоха Юань (XIII–XIV вв. н. э.)

В эпоху Юань (XIII–XIV вв. н. э.) 落 *luò* сохраняет широкую сочетаемость. Например:

- (24) 有 梨花 乱 落 在 这 满
yǒu lihuā luàn luò zài zhè mǎn
 иметь цветы_груши беспорядок падать в этот полный
 空 飞
kōng fēi
 небо летать

‘Цветы груши беспорядочно опадают и летают по всему небу’.
 [Yuan Zaju (Yang Wenkui), XIV в. н. э.]

Однако в этот период уже начинают появляться и примеры с 掉 *diào*:

- (25) 不 想 他 掉 下 马 来 跌
bù xiǎng tā diào xià mǎ lái diē
 NEG думать он падать низ лошадь сюда падать
 杀 了。
shā le
 убивать MOD

‘Не думал, что он упадет с лошади и разобьется насмерть’. [Yuan Zaju (Guan Hanqing), XIII в. н. э.]

В последующие исторические периоды 落 *luò* все чаще встречается в составе устойчивых словосочетаний и при цитировании текстов высокого стиля, утрачивая способность к свободной сочетаемости с другими лексемами. Его позиции постепенно занимает 掉 *diào* ‘падать’.

В современном языке мы видим дальнейшее сужение числа фреймов, которые могут обслуживаться 落 *luò* — например, он не может больше самостоятельно описывать отделение частей, а почти во всех фреймах падения с высоты на первое место по частотности выходит 掉 *diào*. Таким образом, развитие 落 *luò* можно описать как циклическое — происходит сначала расширение, а затем сужение сферы его употребления. При этом фрейм ‘падение листьев’, являющийся для 落 *luò* исходным, продолжает им обслуживаться и по сей день. В современном языке это единственный фрейм, где частотность 落 *luò* превосходит 掉 *diào*. Также 落 *luò* сохраняет способность описывать выпадение осадков, в отличие от 掉 *diào*.

Прослеженные нами диахронические изменения одной лексемы показали, что в письменном языке она демонстрирует удивительную стабильность — 落 *luò* в своем исходном значении используется в памятниках литературы уже на протяжении почти трех тысяч лет. При этом состав фреймов, которые обслуживаются этой лексемой, претерпевает значительные изменения — и вместе с тем удерживается некоторый значимый для нее семантический центр, на первый взгляд, кажущийся неустойчивой периферией для поля падения: листопад и осадки. Это делает диахронические исследования источником ценной информации о значимости и относительной близости фреймов.

Кроме того, на китайском материале информация о частотности и сочетаемости лексемы в предшествующие исторические периоды позволяет объяснить ее словообразовательные особенности: частотность в составе сложных слов в современном языке.

Все это говорит о том, что для языков с богатой письменной традицией нельзя пренебрегать возможностью заглянуть глубже в историю, чтобы объяснить особенности организации системы на синхронном уровне.

4. Заключение

В нашей работе мы продемонстрировали некоторые возможности, которые открывает перед исследователем применение диахронических методов в лексической типологии, на примере двух сюжетов: исторических изменений в небольшой частной зоне поля падения (‘потеря вертикальной ориентации’) и изменения сочетаемости одной лексемы в разные исторические периоды.

Анализ исторических изменений лексической зоны позволил нам выявить параметры, которые невозможно обнаружить на современном языковом материале. Такой анализ можно считать методикой своего рода систематизации громоздкого массива исторических данных. Этот подход дает результаты, сопоставимые с привлечением данных еще одного языка, позволяя значительно обогатить наши представления об организации рассматриваемого семантического поля. Интересным результатом могут стать и данные о связи двух различных семантических полей в тех случаях, когда лексемы в процессе исторического развития переходят из одного поля в другое (как, например,

‘переворачиваться’ и ‘падать’ в нашем случае). В то же время нельзя не отметить трудоемкость подобного рода исследований: сбор лексем и примеров и датировка источников, которые могут включать в себя части, относящиеся к разным периодам, требуют кропотливой работы и, к сожалению, не всегда позволяют прийти к окончательным выводам. Однако, несмотря на неизбежную ограниченность исторического материала, он оказывается неоценим с точки зрения восстановления истории отдельного языка, в тех случаях, когда позволяет проследить тенденции в развитии его лексической системы.

С точки зрения более полного описания конкретной лексической системы восстановление истории отдельных слов представляет собой, возможно, даже более интересную задачу. Ее решение позволяет объяснить некоторые особенности современного состояния и слова, и лексической системы, в которую оно входит. Без обращения к истории эти особенности остались бы затемнены. В частности, исторические изменения сочетаемости лексемы позволяют выделить близкие между собой фреймы, на которые ее значение расширяется в первую очередь, и более периферийные, отдаленные от прототипа. Эта информация может быть полезна при составлении семантических карт, а в долгосрочной перспективе способствовать выявлению новых закономерностей в историческом развитии лексики.

Список условных сокращений

3SG — местоимение третьего лица единственного числа; NEG — отрицание; ATR — маркер определения к существительному или к глаголу; PASS — показатель пассива; PCL — частица; V1 — первый глагол результитивного глагольного комплекса; V2 — второй глагол результитивного глагольного комплекса.

Литература

- Грунтова 2007 — Е. С. Грунтова. Латинская система глаголов плавания и ее развитие в романских языках (французском, итальянском, испанском) // Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина (ред.). Глаголы движения в воде: лексическая типология. М.: Индрик, 2007. С. 231–266.
- Рахилина, Прокофьева 2004 — Е. В. Рахилина, И. А. Прокофьева. Родственные языки как объект лексической типологии: русские и польские глаголы вращения // Вопросы языкознания. 2004. № 1. С. 60–78.

- Рахилина, Резникова 2013 — Е. В. Рахилина, Т. И. Резникова. Фреймовый подход к лексической типологии // Вопросы языкознания. 2013. № 2. С. 3–31.
- Цян 2018 — Цян Сы. Историческое развитие системы глаголов движения в воде в китайском языке с точки зрения лексической типологии // Вопросы языкознания. 2018. № 3. С. 128–146.
- Chén, Péi 2015 — 陈祝琴、裴凤娟, 《说文》“释语”所见东汉“仆倒”类常用词. 安庆师范学院学报(社会科学版). Chén Zhùqín, Péi Fèngjuān. “Shuōwén” shìyǔ suǒjiàn dōnghàn pūdǎo lèi chángyòngcí. ānqīng shīfàn xuéyuàn xuébào (shèhuì kēxué bǎn). Чэнь Чжунцин, Пэй Фэнцзюань. Частотные слова падения периода Восточная Хань в толкованиях «Шовэнь» // Журнал Аньцинского пед. ун-та (общественные науки). 2015. № 2. С. 73–77.
- Hànmù bóshū 1976 — 马王堆汉墓帛书整理小组. 战国纵横家书 马王堆汉墓帛书. Mǎwángduī hànmù bóshū zhěnglǐ xiǎozǔ. Zhànguó zònghéngjiā shū mǎwángduī hànmù bóshū. Группа по анализу шелковых книг из захоронения Мавандуй. Книга школы дипломатов [периода] Сражающихся царств. Шелковые книги Мавандуй. Пекин: Увэнь, 1976.
- Huáng 1995 — 黄金贵. 古代文化词义集类辨考. Huáng Jīnguì. Gǔdài wénhuà cíyì jílei biànkǎo. Хуан Цзиньгуй. Различение и анализ древних культурных слов. Шанхай: Шанхай цзяюй, 1995.
- Lehrer 1992 — Lehrer A. A theory of vocabulary structure: Retrospectives and prospectives // M. Puetz (ed.). Thirty years of linguistic evolution. Studies in honour of Rene Dirven on the occasion of his 60th birthday. Amsterdam: John Benjamins, 1992. P. 243–256.
- Lǐ Chūntáo 2016 — 李春桃. 古文异体关系整理与研究. Lǐ Chūntáo. Gǔwén yìtǐ guānxì zhěnglǐ yǔ yánjiū. Ли Чуньтао. Упорядочение и анализ разнописных иероглифов в древних текстах. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2016.
- Nelson 1962 — A. N. Nelson (ed.). The Modern Reader’s Japanese-English Character Dictionary. USA Reno, NV: Tuttle Publishing, 1962.
- Qiáng 2017 — 墙斯. 词汇类型学视角下汉语运动动词的历史演变研究——以三组运动动词为例, 北京大学博士学位论文, Qiáng Sī. Cíhuì lèixíng xué shìjiǎo xià hànyǔ yùndòng dòngcí de lìshǐ yǎnbiàn yánjiū——yǐ sān zǔ yùndòng dòngcí wéi lì. Цян Сы. Исторические изменения в системе трех групп глаголов движения в китайском языке с точки зрения лексической типологии. Пекинский ун-т. Диссертация на соискание степени PhD, 2017.
- Schuessler 2007 — Axel Schuessler. ABC Ethimological Dictionary of Old Chinese. Honolulu: IBT Global, 2007. Sūn 2015 — 孙玉文. 汉语变调构词考辨. Sūn Yùwén. Hànyǔ biàndiào gòucí kǎobiàn. Сунь Юйвэнь. Исследования роли изменения тона в словообразовании в китайском языке. Пекин: Коммерческая пресса, 2015.
- Wáng 1982 — 王力1982 同源字典. Wáng Lì. Tóngyuánzìdiǎn. Ван Ли. Этимологический словарь иероглифов. Пекин: Коммерческая пресса, 1982.
- Wáng 2000 — 王力. 王力古汉语字典. Wáng Lì (ed.). Wáng Lì gǔ Hànyǔ zìdiǎn. Ван Ли (ред.) Словарь иероглифов древнекитайского языка Ван Ли. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2000.

- Wáng 2008 — 王辉. 古文字通假字典. Wáng Huī. Gǔwénzì tōngjiǎ zìdiǎn. Ван Хуэй. Словарь разнописей древнекитайского языка. Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 2008.
- Yáng, Xú 1988 — 杨伯峻、徐提. 春秋左传词典. Yáng Bójùn, Xú tí (eds.). Chūnqiū zuǒzhuàn cídiǎn. Ян Боцзюнь, Сюй Ти (ред.). Словарь «Комментариев Цзо» к хронике «Чуныцю». Пекин: Чжунхуа шуцзюй, 1988.
- Zhāng 2006 — 张觉. 吴越春秋校注. Zhāng Jué. Wúyuè chūnqiū jiàozhù. Чжан Цзюэ. Сверка и комментарий «Анналов царств У и Юэ». Чанша: Юэлу, 2006.
- Zhōu 2012 — 周波. 战国时代各系文字间的用字差异现象研究 [M]. Zhōu Bō. Zhànguó shídài gè xì wénzì jiān de yòngzì chāyì xiànxiàng yánjiū Чжоу Бо. Исследование использования разнописей в разных системах письма периода Сражающихся Царств. Пекин: Сяньчжуан, 2012.
- Zōng et al. 2003 — 宗福邦, 陈世饶, 萧海波主编. 故训汇纂. Zōng Fúbāng, Chén Shiráo, Xiāo Hǎibō. Gùxùn huìzuǎn. Цзун Фубан, Чэнь Шижао, Сяо Хайбо. Собрание древних комментариев. Пекин: Коммерческая пресса, 2003.

References

- Chén, Péi 2015 — 陈祝琴、裴凤娟. 《说文》“释语”所见东汉“仆倒”类常用词. 安庆师范学院学报(社会科学版) Chén Zhùqín, Péi Fèngjuān. Shuōwén shìyǔ suǒjiàn dōnghàn pūdǎo lèi chángyòngcí [the Common Words for Falling of Eastern Han Dynasty in the Annotation of Shuowen]. *Journal of Anqing Teachers College (Social Science Edition)*. 2015. No. 2. P. 73–77.
- Gruntova 2007 — Ye. S. Gruntova. Latinskaya sistema glagolov plavaniya i ee razvitiye v romanskikh yazykakh (frantsuzskom, italyanskom, ispanskom) [Latin system of the verbs of swimming and its development in the Romance languages (French, Italian, Spanish)]. T. A. Maysak, Ye. V. Rakhilina (eds.). *Glagoly dvizheniya v vode: leksicheskaya tipologiya*. [Verbs of aquamotion: lexical typology]. Moscow: Indrik, 2007. P. 231–266.
- Hànmù bóshū 1976 — 马王堆汉墓帛书整理小组. 战国纵横家书 马王堆汉墓帛书. 北京: 文物出版社, 1976. Mǎwángduī hànmù bóshū zhěnglǐ xiǎozǔ. Zhànguó zònghéngjiā shū mǎwángduī hànmù bóshū [The Book of Strategists in the Warring States Period and the Mawangdui Silk Books]. Beijing: Cultural Relics Publishing House, 1976.
- Huáng 1995 — 黄金贵. 古代文化词义集类辨考. 上海: 上海教育出版社, 1995. Huáng Jīngui. Gǔdài wénhuà cíyì jílèi biànkǎo [Differentiation and Analysis of the Word Meaning of Ancient Culture]. Shanghai: Shanghai Education Press, 1995.
- Kholkina, Qiang, this volume — L. S. Kholkina, Qiang Si. Glagoly padeniya v sovremennom kitayskom yazyke [Verbs of falling in modern Chinese], this volume
- Lehrer 1992 — Lehrer A. A theory of vocabulary structure: Retrospectives and perspectives. M. Puetz (ed.). *Thirty years of linguistic evolution. Studies in honour of Rene Dirven on the occasion of his 60th birthday*. Amsterdam: John Benjamins, 1992. P. 243–256.
- Lǐ Chūntáo 2016 — 李春桃. 古文异体关系整理与研究. 北京: 中华书局, 2016. Lǐ Chūntáo. Gǔwén yìtǐ guānxì zhěnglǐ yǔ yánjiū [Collation and Research on the

- Variant Relationships of Ancient Chinese Characters]. Beijing: Zhonghua Book Company, 2016.
- Nelson 1962 — A. N. Nelson (ed.). *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. USA Reno, NV: Tuttle Publishing, 1962.
- Qiáng 2017 — 墙斯. 词汇类型学视角下汉语运动动词的历史演变研究——以三组运动动词为例, 北京大学博士学位论文, 2017. Qiáng Sī. Cíhuì lèixíngxué shìjiǎo xià Hànyǔ yùndòng dòngcí de lìshǐ yǎnbiàn yánjiū — yǐ sān zǔ yùndòng dòngcí wéi lì [Diachronical Changes in the System of Chinese Motion Verbs from the Perspective of Lexical Typology: aquamotion, rotation, falling]. Peking University PhD thesis, 2017.
- Qiang 2018 — Qiang Si. *Istoricheskoe razvitie sistemy glagolov dvizheniya v vode v kitayskom yazyke s točki zreniya leksicheskoy tipologii*. [Historical development of aquamotion verbs in Chinese from the viewpoint of lexical typology]. *Voprosy yazykoznanija*. 2018. No. 3. P. 128–146.
- Rakhilina, Prokofeva 2004 — Ye. V. Rakhilina, I. A. Prokofeva. *Rodstvennye yazyki kak obekt leksicheskoy tipologii: russkie i polskie glagoly vrashcheniya* [Related languages as an object of lexical typology: Russian and Polish verbs of rotation]. *Voprosy yazykoznanija*. 2004. No. 1. P. 60–78.
- Rakhilina, Reznikova 2013 – Ye. V. Rakhilina, T. I. Reznikova. *Freymovyy podkhod k leksicheskoy tipologii* [Frame-based approach to lexical typology]. *Voprosy yazykoznanija*. 2013. No. 2. P. 3–31.
- Schuessler 2007 — Axel Schuessler. *ABC Ethimological Dictionary of Old Chinese*. Honolulu: IBT Global, 2007.
- Sūn 2015 — 孙玉文. 汉语变调构词考辨. 北京: 商务印书馆, 2015. Sūn Yùwén. Hànyǔ biàndiào gòucí kǎobiàn. [A Study on the Tone Modifications in Word Formation in Chinese]. Beijing: The Commercial Press, 2015.
- Wáng 1982 — 王力 (主编). 同源字典, 北京: 商务印书馆, 1982. Wáng Lì. (ed.). *Tóngyuán zìdiǎn*. [Etymological dictionary]. Beijing: The Commercial Press, 1982.
- Wáng 2000 — 王力 (主编). 王力古汉语字典. 北京: 中华书局, 2000. Wáng Lì. (ed.). *Wáng Lì Gǔhànyǔ Zìdiǎn* [Ancient Chinese Dictionary by Wang Li]. Beijing: Zhonghua Book Company, 2000.
- Wáng 2008 — 王辉. 古文字通假字典. 北京: 中华书局, 2008. Wáng Huī. *Gǔwénzì tōngjiǎ zìdiǎn*. [Dictionary of Ancient Chinese Characters]. Beijing: Zhonghua shuju, 2008.
- Yáng, Xú 1988 — 杨伯峻, 徐提. 春秋左传词典. 北京: 中华书局, 1988. Yáng Bójùn, Xú tí (eds.). *Chūnqiū zuǒzhuàn cídiǎn* [Spring and Autumn Zuozhuan Dictionary]. Beijing: Zhonghua Book Company, 1988.
- Zhāng 2006 — 张觉. 吴越春秋校注. 长沙: 岳麓书社, 2006. Zhāng Jué. *Wúyuè chūnqiū jiàozhù* [Proofreading of Annals of Wu and Yue]. Changsha: Yuelu Bookstore, 2006.
- Zhōu 2012 — 周波. 战国时代各系文字间的用字差异现象研究. 北京: 线装书局, 2012. Zhōu Bō. *Zhànguó shídài gè xì wénzì jiān de yòngzì chāyì xiànxiàng yánjiū* [Study on the Differences in Words Between Different Regions in the Warring States]. Beijing: Xianzhuang Bureau, 2012.
- Zōng et al. 2003 — 宗福邦, 陈世饶, 萧海波 (主编). 故训汇纂. 北京: 商务印书馆, 2003. Zōng Fúbāng, Chén Shìráo, Xiāo Hǎibō (eds.). *Gùxùn huìzuǎn* [Compilation of Ancient Notes]. Beijing: The Commercial Press, 2003.